

альная сторона традиции затрудняет вступление в брак и делает студенческую любовь реалистичнее и сложнее.

На вопрос, как вы относитесь к однополым отношениям, большинство молодых респондентов из России и Китая ответили, что это нормальная социальная реальность. Китайцы проявили большую терпимость и понимание по этому вопросу. С другой стороны, больше русских проявили непонимание и нетерпимость. Немногие молодые люди, ссылаясь на открытую американскую и европейскую гомосексуальную культуру, проявили более терпимое отношение к этому вопросу.

Эти исследования, основанные на социолингвистическом опросе, показали как сходства, так и различия в современном представлении любви у русских и у китайцев, что свидетельствуют о том, что есть ядерный элемент представления о любви, заложенный в каждой культуре. Но то, как он проявляется, зависит от культурного контекста.

Литература

1. *Беликов В. И.* Методические неудачи в социолингвистических опросах // Типология и теория языка: от описания к объяснению. К 60-летию А. Е. Кибрика. — М. : Языки русской культуры, 1999. — С. 557–579.

УДК 81003.28

Цун Ян,

бакалавр 4-го курса

Уральского гуманитарного института

Уральского федерального университета

ЗАИМСТВОВАНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ «ВКОНТАКТЕ»

Аннотация. В статье проводится анализ частотных заимствованных слов, употребляемых в популярной социальной сети «ВКонтакте». Заимствования разделены на группы по языку-источнику, сфере

употребления, степени их освоенности русским языком, словообразовательной продуктивности и др. На основе этих выводов создан мини-словарь из 100 частотных иностранных слов языка социальной сети «ВКонтакте».

Ключевые слова: заимствование, этимология, язык-источник, язык-посредник, освоение.

Cong Yang,

Undergraduate Student of the 4th year

Ural Institute for Humanities

Ural Federal University

LOAN WORDS USED IN RUSSIAN ONLINE SOCIAL MEDIA «VKONTAKTE»

Abstract. The article examines loan words frequently used in a popular Russian online social media «VKontakte». All unites are divided into groups according to their source language, particular communicative context, naturalization into the Russian morphological system, derivational productivity etc. On the basis of the conclusions made during the research the author creates a special mini-dictionary including 100 loan words frequently used in the language of Russian online social media «VKontakte».

Keywords: loan word, etymology, source language, mediator language, naturalization.

Сегодня социальные сети являются неотъемлемой частью реальности современной молодежи. Среди студентов-иностранцев популярностью пользуется социальная сеть «ВКонтакте». На кафедре русского языка как иностранного это очень эффективный инструмент поддержки учебного процесса: связь студент — преподаватель осуществляется именно через данный электронный ресурс, что особенно актуально при онлайн-обучении в условиях карантина и закрытия границы с Китаем из-за коронавируса. Язык пользователей данной социальной сети отражает актуальное состояние русского языка и тенденции, наблюдающиеся в нем, свидетельствуют о реальных общезыковых изменениях. Активно используемая

во «ВКонтакте» новая лексика в большинстве случаев представляет собой заимствованные слова. В связи с этим исследование заимствований на данном материале представляется достаточно актуальным.

Заимствование — процесс или результат освоения одним языком слова, пришедшего в язык из других языков, что всегда считалось естественным и закономерным процессом развития языка [1]. Путем сплошной выборки для удобства подсчетов нами было отобрано 100 заимствований, часто используемых в данной социальной сети (минимум 20 словоупотреблений на каждую заимствованную лексическую единицу). Из них мы составили мини-словарь с толкованиями и примерами употребления из «ВКонтакте» с указанием языка-источника, части речи, грамматических показателей, сферы употребления, а также всех значений, которые актуализируются в данной социальной сети. Выводы, к которым удалось прийти, следующие.

Как и ожидалось, большинство заимствованных слов — англицизмы, которые часто являются компьютерными терминами (*аккаунт*, *блог*, *ангрейд*, *скриншот*) или компьютерными жаргонизмами (*ангрейдить*, *отфолловиться*, *флуд*).

Однако значительную часть составляют и латинизмы, которые актуализируют в социальной сети как давно известные, так и сравнительно новые значения: *бонус* («дополнительное вознаграждение» и «деньги, перечисляемые на счет или телефон пользователя социальной сети с целью увеличения количества посетителей сайта»), *версия* («вариант изложения» и «новый вариант компьютерной программы или приложения»), *комментарий* («пояснение» и «запись пользователя под постом другого пользователя») *профиль* («вид сбоку», «специфика сферы деятельности» и «аккаунт») др. Есть заимствования из далеких и неродственных русскому языкам: японского (*эмодзи*), санскрита (*аватар*), кельтского (*банер*), немецкого (*группа*), а также смешанные заимствования: греческий + латинский (*мега-бонус*), немецкий + французский (*штрих-код*) и др.

Почти все слова в нашем материале так или иначе освоены русским языком и изменяются по его грамматическим нормам, лишь незначительное число остается неизменяемыми и ощущаются как чужеродные языку элементы (*селфи*, *онлайн*). Отметим, что у многих

слов заметна высокая морфологическая продуктивность (*селфи, селфить, лайк, лайкать/лайкнуть, лайкомер*). Этот факт, безусловно, подтверждает тезис о силе и творческой активности русского языка [2] и позволяет считать заимствования средством его обогащения, а не засорения. Конечно, многие заимствования во «ВКонтакте» на данный момент существуют в двух вариантах орфографии (*экзаунт/аккаунт, блоггер/блогер, репост/перепост* и др.), однако о том, который из них станет нормой, возможно, судить будем уже не мы, поскольку окончательное освоение заимствованного слова может длиться веками [3].

Литература

1. Нетяго Н. В. Дюзенли М. В. Лексикология современного русского языка: Краткий курс для иностранных учащихся : учеб.-метод. пособие. — Екатеринбург : Изд.-во Урал. ун-та, 2016. — 100 с.

2. Чудаева А. М., Казакова В. П. Заимствования в русском языке // Юный ученый. — 2019. — № 3.1. — С. 92–93.

3. Павлоцки Е. Блогер или блоггер — как правильно? URL: https://aif.ru/society/education/blogger_ili_blogger_kak_pravilno (дата обращения: 25.02.2020).